



BIBLIOTHEQUES  
"3, RUE C. OLLIETTI"  
11100 AOSTA

# Le Reveil Social



ORGANE MENSUEL DU SAVT  
Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

N° 4 • AVRIL 2002

21<sup>e</sup> année - Nouvelle série

Expédition abonnement postal (art. 2, alinéa 20/C, loi n° 662/96), agence d'Aoste

## EDITORIAL

### 50 ans après

GUIDO CORNIOLO

Brosser une histoire du S.A.V.T. 50 ans après sa constitution n'est certainement pas chose aisée. En règle générale, toutes les initiatives de ce genre ne font que relater les faits les plus importants avec un degré d'haustivité variable, à cause de la difficulté d'évoquer – en sus des événements – les sensations, les enthousiasmes et les sentiments des personnes. Cette reconstruction de l'histoire du S.A.V.T. poursuit un objectif ambitieux: ne pas séparer les faits des personnes. Mais indiquer les noms des Secrétaires ou des dirigeants ne saurait suffire, car le but visé n'est pas la célébration du rôle joué par l'un ou par l'autre de ceux-ci. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu, au sein du S.A.V.T., de personnes capables et représentatives, bien au contraire. Ce qui importe, toutefois, c'est que le S.A.V.T. a voulu, et a su, se faire l'instrument de l'action collective des travailleurs valdôtains, par une démarche où chaque inscrit s'est mis à la disposition des autres en donnant ce qu'il pouvait. Quelqu'un a fait un peu plus, quelqu'un d'autre un peu moins: tous ont contribué à la construction de ce syndicat que l'on pourrait comparer à une famille où chacun a œuvré, dans sa langue et selon ses compétences, pour son propre bien et pour celui des autres.

Car dans le S.A.V.T., l'esprit confédéral n'a jamais été mis en cause. Premièrement, parce qu'il a toujours été clair qu'il fallait représenter tous les travailleurs et les travailleuses, tous secteurs ou statuts confondus. Deuxièmement, parce qu'indépendamment des transformations sociales et économiques qui ont modifié le poids et le rôle de certaines catégories au sein du syndicat – songeons aux effectifs de l'industrie, qui représentaient autrefois la majorité des inscrits – tous les secteurs, depuis le plus fort et jusqu'au moins structuré, ont toujours jouit d'une égale dignité, de même que tous les adhérents, femmes et hommes. Les 50 ans d'histoire du S.A.V.T. ont été 50 ans de solidarité et de choix collectifs. Le syndicat et le syndicalisme ont été une véritable école pour nombre de Valdôtains qui, par abnégation, ont choisi de s'engager dans une organisation œuvrant pour l'unité de tous les travailleurs, sans pour autant renoncer à défendre certaines caractéristiques propres aux travailleurs valdôtains.

A l'issue de leurs parcours de syndicalistes, bien des adhérents du S.A.V.T. ont entrepris une autre carrière dans le monde professionnel, politique ou culturel. Ce serait cependant faux de penser que le S.A.V.T. leur a servi de tremplin

pour leur nouvelle vie: car l'expérience au sein de notre syndicat – mais dans n'importe quelle autre organisation syndicale il en aurait été de même – a exigé de chacun d'eux un profond engagement personnel, et bien plus de sacrifices et d'efforts qu'elle ne leur a offert d'occasions de se faire connaître et de promouvoir leur image. Les célébrations de ce 50<sup>e</sup> anniversaire se veulent donc un hommage à tous les hommes et les femmes du S.A.V.T. car, ensemble, ils ont façonné le S.A.V.T. d'aujourd'hui, ce syndicat moderne, stable, représentatif de tous les secteurs et les catégories de la vie sociale et économique de la Vallée d'Aoste, ce syndicat conscient et fier de son histoire. Comment ne pas remercier ici les hommes qui ont voulu la fondation du S.A.V.T.! Nombreux sont ceux qui nous ont déjà quittés. Évoquer leur engagement signifie à la fois les rappeler comme s'ils étaient toujours parmi nous, et reconnaître leur clairvoyance et la valeur de leur exemple civil et social.

Celle que nous vous proposons n'est pas vraiment – ou seulement – une histoire faite d'épisodes, de négociations, d'accords, d'affrontements, de luttes, de succès et de défaites: c'est l'histoire d'une sorte de «corvée», où chaque membre du S.A.V.T. a contribué à garder toujours propre le lit du ru creusé par ses précurseurs, ce ru où coule l'eau qui alimente toujours l'action du syndicat. Cette publication illustre d'abord les étapes qui ont mené à la constitution du S.A.V.T. et donne ensuite un aperçu du «reste» de l'histoire, ou mieux des transformations qui se sont succédé, trop rapides pour qu'elles puissent déjà être classées dans des chapitres bien déterminés, et qui, en fait, ne relèvent pas encore de l'Histoire. Il importe de préciser ici, une fois de plus, les fondements idéologiques sur lesquels repose une structure opérationnelle regroupant plusieurs catégories qui agissent dans une optique confédérale; d'évoquer les différents Congrès, qui représentent autant de moments culminants de la réflexion et de la créativité du S.A.V.T.; et de rappeler certains propos prononcés lors des Congrès, qui prouvent non seulement la capacité d'action du S.A.V.T., mais aussi sa capacité de réflexion et d'analyse.

S'il y a cinquante ans, quelqu'un a su voir loin et créer une organisation syndicale pour les travailleurs valdôtains; aujourd'hui nous ne devons pas seulement regarder en arrière et nous réjouir de la clairvoyance des fondateurs du SAVT: nous devons nous aussi nous tourner vers l'avenir, l'avenir des travailleurs valdôtains, l'avenir de la Vallée d'Aoste.

## PROGRAMME DES CELEBRATIONS 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU SAVT

### MARDI 30 AVRIL

- 17h30 Salle des Manifestations du Palais régional, Aoste  
Cérémonie Officielle - Allocutions:  
Monsieur Guido Corniolo  
Secrétaire Général du SAVT  
Monsieur Dino Viérin  
Président de la Région Autonome Vallée d'Aoste  
Monsieur Robert Louvin  
Président du Conseil de la Vallée
- 18h15 Présentation du livre « LE CHEMIN du SAVT, 1952-2002 »  
soigné par:  
Claudio Magnabosco, Andrea Ostielli  
Coordinateur J. César Perrin
- 19h00 Vin d'honneur

### MERCREDI 1<sup>ER</sup> MAI

- Siège central du SAVT  
Place Manzetti - Aoste
- 10h30 Bénédiction du Symbole du 50<sup>e</sup> Anniversaire SAVT  
par Monsieur le Curé Lucien Danna
- 11h00 Remise des attestations aux fondateurs vivants du SAVT  
Messieurs Sylvain Bois et Ernest Breuvé  
et aux anciens secrétaires SAVT  
Messieurs François Stévenin, Ezio Donzel et Firmino Curtaz
- 11h30 Vin d'honneur
- 12h30 Rendez-vous au Restaurant « Chez Germain »  
Localité Grand Chemin, Saint-Christophe  
Repas de la célébration
- 16h00 Musique Traditionnelle et Chants des Alpes  
avec les Troubaires de Coumboscuro  
et l'orchestre Lady Barbara  
Dances

Les réservations pour le repas du 1<sup>er</sup> MAI doivent parvenir au siège du SAVT, 2, place I. Manzetti - 11100 AOSTE Tel. 0165-235383 - 0165-238384 - 0165-238394.



ANNIVERSAIRE  
SAVT • Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

L'affiche de Franco Balan.

## AUJOURD'HUI ET DEMAIN

Cronaca dei giorni  
di un anniversario...

### MARTEDÌ 16 APRILE 2002

Sciopero generale - Massiccia partecipazione dei valdostani alla manifestazione indetta da C.G.I.L. - C.I.S.L. - S.A.V.T. e U.I.L. contro le deleghe sullo Statuto dei Lavoratori e l'arbitrato, contro la proposta di contribuzione previdenziale, per l'occupazione e lo sviluppo del Mezzogiorno, a sostegno delle proposte del sindacato sui temi del fisco, della scuola e delle politiche sociali e sanitarie, per la revisione della legge sull'immigrazione.



**SABATO 20 APRILE 2002** - Anniversario dell'Assemblea delle Sections des Travailleurs - Il 20 aprile di 50 fa, i lavoratori delle Sections des Travailleurs si riunivano al Teatro Giacosa di Aosta e decidevano, a conclusione di un lungo percorso di preparazione e di discussione, la costituzione del S.A.V.T. Per ricordare questa importante ricorrenza, il S.A.V.T. ha scelto la data del 20 aprile 2002 per ufficializzare e divulgare alla stampa il programma della celebrazione del proprio 50<sup>o</sup> anniversario.

**25 APRILE - 1<sup>o</sup> MAGGIO 2002** - "venticinqueaprileprimomaggio" - Coordinate dall'Istituto Storico della Resistenza, con il supporto delle istituzioni e con la partecipazione delle organizzazioni sindacali C.G.I.L.-C.I.S.L.-S.A.V.T.-U.I.L., tra il 25 aprile, anniversario della Liberazione, ed il 1<sup>o</sup> maggio, Festa dei Lavoratori, si sviluppano manifestazioni, incontri, concerti e mostre raggruppati nel cartellone di eventi dal titolo "venticinqueaprileprimomaggio".

### APRILE-MAGGIO-GIUGNO 2002

## I servizi fiscali del S.A.V.T.

Anche in questo periodo di celebrazioni continuano, tutti i giorni, presso la sede centrale di Aosta e presso le sedi decentrali di Verrès, Châtillon e Pont-Saint-Martin, del S.A.V.T. le operazioni di compilazione della dichiarazione dei redditi e le dichiarazioni I.C.I.. Le operazioni si svolgono anche a Cogne e Morgex, in giorni prestabiliti.



# Les Statuts du S.A.V.T.

Le S.A.V.T. se propose d'atteindre les objectifs suivants :

- la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail ;
- la réforme et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du Fédéralisme intégral.

À cette fin, le S.A.V.T. s'engage, par la recherche, l'action et la lutte, à :

- promouvoir la protection sociale, l'éducation, la formation professionnelle et le droit à la santé des travailleurs, ainsi que l'organisation d'un système de services sociaux adéquat et efficace ;
- défendre le pouvoir d'achat des salaires et le droit au travail de tous les jeunes et les travailleurs de la Vallée d'Aoste, dans tous les secteurs économiques ;
- concrétiser les principes d'égalité entre les hommes et les femmes ;
- favoriser la prise en charge de la part des travailleurs de la gestion des entreprises qui les emploient et leur participation à la vie publique valdôtaine ;
- nouer des liens avec les organisations syndicales italiennes et européennes et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, en vue d'échanger des expériences et d'entamer des actions communes.



# Souvenirs

Le Valli hanno il vantaggio di formare zone ove operai e contadini sono in parte fusi: possono, quindi, fornire l'elemento medio, il quale collegherà le due classi base, le due classi essenziali nella vita di un popolo: gli operai e i contadini

*Emile Chanoux*



Avril 2002 • le Comité directeur du S.A.V.T.



28 janvier 1964  
IV<sup>e</sup> Congrès d...

1964-1968

Periodo di riorganizzazione in tre designazione di un *Secrétaire général* per il successivo periodo di Commissario per la ripresa dell'attività «statutaria» : ...

7 octobre 1962

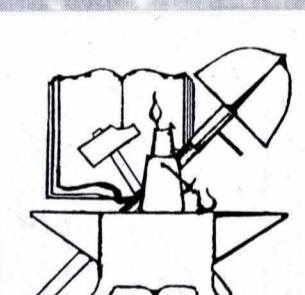
III<sup>e</sup> Congrès du S.A.V.T. • Aoste • Secrétaire g...

20 septembre 1959

II<sup>e</sup> Congrès du S.A.V.T. • Aoste • Secrétaire général: Giancarlo Ravet, ...

1<sup>er</sup> mai 1952

Aoste • Teatro Giacosa • Assemblée des Travailleurs Valdôtains. Membres du Comité exécutif, chargés de la direction du Syndicat Valdôtain: Fosson, Breuvé, Vuillermoz, Créton, Bioley, Ravet, Jordan, Péraquin, Tamone, ...



20 avril 1952

Aoste • Teatro Giacosa • Assemblée des Travailleurs Valdôtains. Membres du Comité exécutif, chargés de la direction du Syndicat Valdôtain: Fosson, Breuvé, Vuillermoz, Créton, Bioley, Ravet, Jordan, Péraquin, Tamone, ...

5 juin 1951

Election de la Junta de la «Section des Travailleurs» de la «Cogne». Président: Pierre Fosson.

22 janvier 1949

Election de la Junta de la «Section des Travailleurs». Président: Pierre Fosson.

28 avril 1948

Des membres de la Section des Travailleurs valdôtains sont élus dans le Comité directeur de la F.I.O.M.

20 juillet 1947

Constitution de la «Section des Travailleurs» de la «Cogne». Comité promoteur: Pierre Fosson, Candido Vacher, Joseph Pollet, Denis Gal, Cyprien Roveyaz, Albert Vuillermoz.

février 1947

Des membres de la «Section des Travailleurs Valdôtains» sont élus dans le Comité Directeur de la F.I.O.M..



## Souvenirs

1960



Fondation de L'UNION DES  
PAYSANS VALDOTAINS  
Président **Adolphe Thérivel**

1960



Fondation du SYNDICAT  
AUTONOME VALDOTAIN  
MAITRES D'ECOLE  
Président **Eugenio Corniolo**



14•15 décembre 2001

XIII<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Gressan  
• Secrétaire général: Guido Corniolo.

12

12•13 décembre 1997

XII<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Quart • Secrétaire général:  
Firmino Curtaz.

10

10•11 décembre 1993

XI<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Châtillon • Secrétaire  
général: Firmino Curtaz.

15

15•16 décembre 1989

X<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Châtillon • Secrétaire général: Ezio Donzel.

14

14•15 décembre 1985

IX<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Villeneuve • Secrétaire général: Ezio Donzel.

12

12•13 décembre 1981

VIII<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Saint-Pierre • Secrétaire général: Francesco Stévenin.

17

17•18 décembre 1977

VII<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Saint-Pierre • Secrétaire général: Francesco Stévenin.

17

novembre 1974

VI<sup>ème</sup> Congrès du S.A.V.T. • Verrès • Secrétaire général: Francesco Stévenin.

vier 1971

Congrès du S.A.V.T. • Aoste • Secrétaire général: Francesco Stévenin; Président: Pierre Fosson.

seguenti:

o: Ovando Vallet, Attilio Désandré, Albert Vuillermoz.

o del S.A.V.T.: commissaire: Mario Andrione.

re: Pierre Fosson.

Giancarlo Ravet.

Vuillermoz, Ernesto Breuvé, Graziello Péraquin, Pietro  
Président: Pierre Fosson. Secrétaire général: Silvano Bois.

étude des Statuts  
Fourier, Bois.



1<sup>er</sup> mai 1952  
constitution  
du S.A.V.T..

**Le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs est l'organisation des travailleurs valdôtains.**

Les objectifs du SAVT sont:

- ✓ la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail;
- ✓ la rénovation et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du fédéralisme intégral.
- Afin d'atteindre ses objectifs, le SAVT par la recherche, l'action et la lutte s'emploie à réaliser:
- ✓ la protection sociale des travailleurs, leur préparation culturelle et professionnelle, la protection de la santé, la mise au point d'un système de services sociaux adéquat et efficient;
- ✓ la défense du pouvoir d'achat des salariés, l'emploi à plein temps des travailleurs et des jeunes de la Vallée d'Aoste dans tous les secteurs économiques;
- ✓ la parité entre les droits des hommes et des femmes;
- ✓ la prise en charge, de la part des travailleurs, de la gestion des entreprises où ils travaillent et de la vie publique en Vallée d'Aoste;
- ✓ l'instauration de rapports avec les organisations syndicales italiennes et européennes et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, en vue d'échanges d'expériences de lutte commune.



**Le Réveil Social**  
mensuel, organe de presse du SAVT

Rédaction

SAVT - 2, place Manzetti  
téléphones: 0165238384  
0165238394 - 0165235383  
Aut. Tribunal d'Aoste n° 15  
du 9 décembre 1982

Imprimerie

«Arti Gradice Duc»  
73, avenue du «Battaglione Aosta» - 11100  
Aoste  
téléphone: 0165236888  
fax: 0165236713

Directeur responsable

David Mortara

Comité de rédaction  
Guido Corniolo - Claudio Magnabosco  
Felice Roux



# Scrivendo la storia: «Le chemin du S.A.V.T.»

In occasione del 50° anniversario del S.A.V.T. sono stati incaricati di scriverne "la storia".

La scelta dei materiali, delle persone da intervistare, dei fatti da narrare, non è stata facile. Anzi tutto perché Felice Roux, ha una mole di materiali tale da rendere difficile una scrematura: partono da quando il S.A.V.T. non esisteva ancora ed i lavoratori metalmeccanici che ne determinarono la costituzione il 1° maggio 1952 (dopo una grande assemblea tenuta ad Aosta il 20 aprile 1952), erano organizzati in "Sections des Travailleurs Valdôtains" all'interno delle fabbriche (soprattutto all'interno della Cogne) e nel sindacato unitario.

Poi perché con Andrea Ostinelli, che ha collaborato con me alla stesura del testo, ci si è avveduti che solo raccogliendo testimonianze dirette dei protagonisti era possibile superare quell'ostacolo: Martino Boretta, Battista Montrosset, Aldo Zublena sono stati, così, alcuni degli intervistati. Poi, ancora, perché Joseph-César Perrin, cui il S.A.V.T. si è rivolto per averne la consulenza storica, ci ha caricati di responsabilità, incoraggiandoci a completare l'impostazione che avevamo scelto. Responsabilità pesante, perché l'identità del S.A.V.T. è legata al pensiero di Emile Chanoux e rapportarsi a lui è un impegno che richiede una coerenza senza tenenamenti. I due fondatori ancora viventi, Sylvain Bois ed Ernest Breuvé, meritavano più attenzione e più spazio di quelli che sono stati dati loro sul libro: hanno molto da dire, molto da raccontare e non sono soltanto due testimoni dell'epoca storica, due fondatori del S.A.V.T., ma persone che hanno ancora molto da dire nella vita culturale, sociale e civile di oggi. I tre segretari che si sono succeduti alla guida del S.A.V.T. dagli anni 60 in poi, François Stévenin, Ezio Donzel e Firmino Curtaz, non solo hanno personalità diverse che si sono tradotte in un diverso approccio all'idea di partecipare alla redazione della storia del S.A.V.T., ma hanno anche una loro ottica storica diversa:

quanto più lontano dall'attualità è il periodo della loro esperienza alla guida del S.A.V.T., tanto più il loro racconto coglie il senso generale delle cose e dà minor importanza a singoli e specifici fatti. Opportuno, inoltre, il richiamo all'ultimo Congresso del S.A.V.T., quello del dicembre 2001, nel quale alla segreteria del S.A.V.T. è stato eletto Guido Corniolo.

Scegliere come titolo per il libro "Le chemin du S.A.V.T." è stato un omaggio ad un personaggio che ha avuto rilevanza nella cultura valdostana e nella storia del S.A.V.T.: Pierre Grosjacques che nel 1974 scrisse il saggio "Nous savons le chemin". Nel libro sono

afrontati temi, questioni e fatti fondamentali come il federalismo (oggi tutti si dicono federalisti, mentre 15 anni fa il federalismo veniva ancora considerato un attentato all'unità dello Stato); l'Europa (spazio di affermazione delle identità e dei diritti dei popoli troppo compresi nelle logiche degli Stati); la lingua e la cultura (la cui difesa è una irrinunciabile ragion d'essere del S.A.V.T.). Non solo i fondatori furono lusinghieri, ma il S.A.V.T. lo è stato lungo tutta la sua storia: come valutare altrimenti i contatti che instaurò, fin dagli anni 50, con il gruppo Comunità; il suo sforzo di preservare l'unità del sindacato e

dei lavoratori, evidenziando che la sola unità realmente concretizzabile è l'unità nella diversità, nel segno della solidarietà e della confederalità; i suoi rapporti con i sindacati delle nazionalità e delle minoranze etniche?

Nel libro, infine, i toni celebrativi delle persone che non sono più in vita sono contenuti; nel S.A.V.T. c'è, concretamente, il ricordo vivo di tutti coloro che hanno fatto grande il sindacato: Fosson, Rabet, Wuillermoz, tra i fondatori, Thérivel (nel 1960 fondò l'Union des Paysans), Eugenio Corniolo (fondò nel 1960 il S.A.V.T. Maîtres d'Ecole) e tanti altri ...

Peuccabouque

**SAVT-ÉCOLE • SAVT-ÉCOLE • SAVT-ÉCOLE**

**50° ANNIVERSARIO E DINTORNI**

## Complessità e graduatorie permanenti

VILMA VILLOT

So che parlare di un tema così specificatamente scolastico, può sembrare alla maggior parte dei lettori de «Le Réveil Social» qualcosa di troppo distante e quindi di scarso interesse, ma, in un mondo così complesso, in un periodo storico in cui prevale il termine «globalizzazione», in cui la parola Europa inizia ad avere significati sempre più pervasivi nella vita di ognuno, paradossalmente, fatti che sembrano essere molto specifici diventano esemplificativi del vivere comune: l'iter è pressoché lo stesso e i benefici degli uni diventano danni per gli altri. Assumiamo ad esempio, quindi, il primo rinnovo delle graduatorie permanenti. Questo nuovo sistema per l'assunzione in ruolo e le chiamate a supplenza è, infatti, già fonte di polemiche e malumori da parte dei docenti e i ricorsi ai TAR si preannunciano copiosi. Com'è possibile per un sistema varato da soli due anni? Chi sono gli scontenti? Chi i paladini difensori ora degli uni, ora degli altri, in questo caso solo e sem-

pre aspiranti docenti? Senza ripercorrere l'intero iter legislativo, cosa riservata agli interessati, è emblematico il fatto che il nuovo sistema di assunzione sta a cavallo tra vecchio e nuovo governo e, non è un mistero per nessuno, che i principi validi per l'uno non lo sono per l'altro. La morale di questa politica sta nel fatto che le graduatorie, concepite per fasce, affinché, le nuove inclusioni non intaccassero i diritti acquisiti di chi già si trovava incluso, per l'applicazione del principio giuridico secondo il quale «prior in tempore, potior in jure», sono state parzialmente private di questo elemento con l'applicazione del DL Moratti n. 255 per un regolare avvio dell'anno scolastico, convertito in legge n. 333/2001. Con questo provvedimento, tra le altre cose, sono state unificate la terza e la quarta fascia ossia quelle raggruppanti rispettivamente gli abilitati con servizio prestato presso le scuole statali e quelle con servizio reso presso enti privati. All'epoca anche noi del SAVT-École avevamo espresso il nostro disappunto avverso un'as-

similazione superficiale tra quanti avevano perseguito il fatidico cammino delle supplenze tramite inserimento in graduatoria, e quanti, invece, avevano preferito un posto sicuro su chiamata personale. Ma a quanti potevamo più o meglio di noi incidere a livello nazionale, la sentenza del TAR del Lazio non ha dato particolarmente fastidio: si trattava pur sempre di insegnanti! A seguito di quel provvedimento azzardato, usando un eufonismo, ora assistiamo ad effetti negativi a cascata quale l'inserimento nell'unica terza fascia di neoabilitati (OM 1/2001), dei vincitori dei concorsi ordinari e abilitati SSIS (Scuola di specializzazione e di istruzione secondaria). Lo sconfronti dei primi abilitati (OM 153/99 e 33/2000) consiste nel fatto che, nel frattempo, tramite il Decreto Ministeriale n. 2407/2002, sono stati attribuiti 30 punti aggiuntivi agli abilitati attraverso i corsi biennali universitari (SSIS) inseriti in graduatorie permanenti, oltre a quelli di servizio. Chiaramente si sono formati due fronti di insegnanti precari che, talvolta molto duramente si sono accusati a vicenda facendo cadere sui colleghi le colpe di una frammentaria, caotica e partigiana legislazione. Al SAVT, come sindacato confederale e rappresentativo di tutti gli insegnanti, consci dei reiterati pasticci che governi dell'una e dell'altra area hanno commesso ai danni della scuola reale, non resta che rimanere neutrale rispetto a sostegni di parte ed essere solidale con chi nella scuola lavora e con chi della scuola fruisce. La politica nazionale non ci concede sospiro di sollievo (vedi dotazioni organiche), ma tutto ciò non ci può tranquillizzare. Perché venga mantenuto ed ampliato il buon livello di sistema di istruzione e formazione regionale, bisogna mettere in campo nuove capacità propulsive e nuove energie come esperti del mestiere e come amministratori.

**50° ANNIVERSARIO E DINTORNI**

## Elogio della macchina da scrivere...

Gli errori di stampa nell'era del computer

C'era una volta un computer ... beh nell'anno del 50° anniversario del S.A.V.T. la cosa potrebbe sembrare fuori luogo: 50 anni or sono perfino la macchina da scrivere poteva essere un lusso. Poi venne il ciclostile ed una buona parte della propaganda sindacale è stata fatta battendo matrici, correggendole, impostando grafici ed illustrazioni di difficile esecuzione. Sono arrivate, in seguito, quelle strane macchine da scrivere elettroniche con i primi display. Tutto per rendere il lavoro più facile e veloce. Infine sono arrivati i computer. Chi leggerà queste righe fra 50 anni, probabilmente guarderà a questo nostro strumento di uso quotidiano con lo stesso spirito con il quale noi guardiamo oggi alla macchina da scrivere di 50 anni fa. Certo è che il computer non è intelligente, anche se attraverso le sue procedure, può sembrare che lo sia. La redazione del Réveil Social, forse perché invece di chiamarlo computer lo chiama ordinateur, ha creduto che lo fosse ... intelligente. Così nel numero di marzo 2002, pur curato con attenzione, letto e riletto, corretto e ricorretto, sono apparsi numerosi errori di italiano e di francese (in questo almeno dimostriamo che siamo davvero per la parità linguistica). La versione finale, ben corretta è pulita non è stata "salvata" - così dicono i comandi del pc - e dopo un paio di serate perse a "bestemmiare" perché nella versione da correggere continuavano a ricomparire gli stessi errori, alla fine è stata stampata la versione sbagliata. A questo punto non resta che chiedere scusa - pardon - ai lettori.

## AUJOURD'HUI ET DEMAIN

Cronaca dei giorni di un anniversario...

**26 APRILE 2002** - Safiya e Amina - L'impegno profuso in tutta Italia ed in Europa da vasti strati della società civile ed anche dalle Organizzazioni Sindacali della Valle d'Aosta ha portato alla positiva conclusione della vicenda di Safiya, la nigeriana condannata alla lapidazione per aver concepito una figlia fuori dal matrimonio; è stata, finalmente assolta, ma subito prende avvio un'altra campagna internazionale per un nuovo analogo caso, quello di Amina.



**APRILE 2002** - Il conflitto israelo-palestinese - Al momento in cui questo numero del Réveil va in stampa, il conflitto in Palestina ancora non è concluso. Il Comité Directeur del S.A.V.T. sollecita interventi internazionali di pacificazione di quest'area importante del mondo ed auspica che l'Unione Europea sappia esercitarvi un ruolo.



**PRIMO MAGGIO 2002** - Il S.A.V.T. festeggia il proprio 50° anniversario.

Numerosi messaggi di saluto e di solidarietà arrivano dalle organizzazioni sindacali delle nazionalità e delle minoranze etniche: il sindacato sudtirolese A.S.G.B. ha inviato al S.A.V.T. un fraterno saluto e dal 22 al 24 maggio una sua delegazione visiterà la Valle d'Aosta; la Confederazione Sindacale Sarda ha annunciato la sua partecipazione alle celebrazioni; vi prenderà parte anche un rappresentante del Comitato Permanente dei Sindacati Nazionali che si costituì ad Aosta in occasione del 30° Anniversario del S.A.V.T. e che conflui nella Conferenza delle Nazioni senza Stato.